

Jer

Chapter 19

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
הָעָם וּמִזְקְנֵי וַאֲמַר כֹּה
il-popolo e-anziano vaso formare e-comprare camminare l'Eterno disse cosi
H2205 H2789 H3335 H1228 H7069 H1980 H3068 H0559 H3541
וּמִזְקְנֵי הַכֹּהֲנִים:
e-anziano i-sacerdoti
H2205 H3548

Così ha detto l'Eterno: Va', compra una brocca di terra da un vasaio, e prendi teco alcuni degli anziani del popolo e degli anziani de' sacerdoti;

2
וַיֵּצֵאתָ אֶל-נְיָא בֶן-הַחִנּוֹם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר הַחֲרוֹסוֹת (הַחֲרוֹסוֹת) וַיִּקְרָא שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ אֵלַי:
e-uscire a valle figlio Hinnom che ingresso porta
H3318 H0413 H1516 H2011 H6607 H8179 H2777 H2777
e-chiamare la (*) le-parole che parlare a-te
H7121 H8033 H0853 H1697 H1696 H0413

récati nella valle del figliuolo d'Hinnom ch'è all'ingresso della porta dei Vasai, e quivi proclama le parole che io ti dirò.

3
וַאֲמַרְתָּ שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֹּה-אָמַר
e-tu-dicesti udite parola l'Eterno re-di Giuda e-abitanti-di Gerusalemme cosi disse
H0559 H0885 H1697 H3068 H4428 H3063 H3427 H3389 H3541 H0559
יְהוָה יְהוָה דֵּגְלֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רְעָה עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
l'Eterno degli-eserciti Dio Israele eccomi venire su il-luogo questo che
H3068 H0430 H3478 H2009 H0935 H4725 H2088
כָּל-שְׁמֵעָה תִצְלַנָּה אָזְנוֹ:
tutto udire orecchio
H3605 H8085 H6750 H0241

Dirai così: Ascoltate la parola dell'Eterno, o re di Giuda, e abitanti di Gerusalemme! Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco io fo venire sopra questo luogo una calamità, che farà intronar gli orecchi di chi n'udrà parlare;

4
וַיַּעַן אֲשֶׁר עֲזָבְנִי וַיַּנְכְּרוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה בּוֹ וַיִּקְטְרוּ-וּ וּמִלְאֵי אֲתָר-לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם הַמָּה וְאֲבֹתֵיהֶם וּמִלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְאֵי וּמִלְאֵי וּמִלְאֵי וּמִלְאֵי
perche che abbandonare (*) il-luogo questo e-bruciare-incenso in-esso
H3282 H0853 H3808 H3045 H1992 H0001 H4428 H3063 H4390 H0853
il-luogo questo sangue innocente
H4725 H2088 H1818

poiché m'hanno abbandonato, hanno profanato questo luogo, e vi hanno offerto profumi ad altri dèi, che né essi, né i loro padri, né i re di Giuda hanno conosciuti, e hanno riempito questo luogo di sangue d'innocenti;

לְבַעַל	עֹלוֹת	בָּאֵשׁ	בְּנֵיהֶם	אֶת־	לְשַׂרְף	הַבְּעַל	בְּמוֹת	אֶת־	וּבְנוֹ	5
a-Baal	olocausto	col-fuoco	i-loro-figli	(*)	a-brucio	il-Baal	altura	(*)	e-costruite	
		H0784		H0853	H8313		H1116	H0853	H1129	
	פ	לְבִי:	עַל־	וְלֹא	דַּבַּרְתִּי	וְלֹא	צִוִּיתִי	לֹא־	אֲשֶׁר	
	(*)	il-mio-cuore	su	e-non	parlare	e-non	io-comandai	non	che	
				H5927	H3808	H1696	H3808	H6680	H3808	

hanno edificato degli alti luoghi a Baal, per bruciare nel fuoco i loro figliuoli in olocausto a Baal; cosa che io non avevo comandata, della quale non avevo parlato mai, e che non m'era mai venuta in cuore.

עוֹד	הֲזֵה	לְמָקוֹם	יִקְרָא	וְלֹא־	יְהִיָּה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הֵנָּה־	לָכֵן	6
ancora	questo	a-luogo	chiamera	e-non	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco	percio	
H5750	H2088	H4725	H7121	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
			הַהַרְגָּה:	גֵּיאַ	אֶם־	כִּי	הַגֵּם	בֶּן־	וְגֵיאַ	הַתֶּפֶת	
			הַהַרְגָּה]	valle	se	poiche	Hinnom	figlio	e-valle	il-Tofet	
			H2028	H1516			H2011		H1516	H8612	

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che questo luogo non sarà più chiamato "Tofet", né "la valle del figliuolo d'Hinnom", ma "la valle del Massacro".

בְּחֶרֶב	וְהַפְּלִיתִים	הֲזֵה	בְּמָקוֹם	וִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	עֵצַת	אֶת־	וּבְקִיתִי	7
con-la-spada	e-cadere	questo	nel-luogo	e-Gerusalemme	Giuda	consiglio	(*)	e-vuotarsi	
H2719	H5307	H2088	H4725	H3389	H3063	H6098	H0853		
לְמֶאֱכָל	נִבְלָתָם	אֶת־	וְנָתַתִּי	נַפְשָׁם	מְבַקְשֵׁי	וּבִיד־	אִיְבֵיהֶם	לְפָנַי	
cibo	cadavere	(*)	e-io-daro	la-loro-anima	cercare	e-in-mano	nemico	davanti-a	
H3978	H5038	H0853	H5414	H5315	H1245	H3027	H0341	H6440	
					הָאָרֶץ:	וּלְבַהֶמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	
					la-terra	e-bestie	i-cieli	uccello	
					H0776	H0929	H8064	H5775	

Ed io frustrerò i disegni di Giuda e di Gerusalemme in questo luogo, e farò sì che costoro cadano per la spada dinanzi ai loro nemici, e per man di coloro che cercano la loro vita; e darò i loro cadaveri in pasto agli uccelli del cielo e alle bestie della terra.

עָלֶיהָ	עִבַר	כָּל־	וְלִשְׂרָקָה	לְשִׁמָּה	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	וְשִׁמְתִי	8
su-di-essa	passo	tutto	e-derisione	desolazione	questa	la-citta	(*)	e-io-porro	
		H3605	H8322	H8047	H2063		H0853		
			מַכְתָּהּ:	כָּל־	עַל־	וְיִשְׂרָק	יֵשׁ.		
			piaga	tutto	su	e-sibilare	essere-devastato		
			H4347	H3605		H8319	H8074		

E farò di questa città una desolazione, un oggetto di scherno; chiunque passerà presso di lei rimarrà stupito, e si metterà a fischiare per tutte le sue piaghe.

רֵעֵהוּ	בְּשֶׁר־	וְאִישׁ	בְּנֵיתָהֶם	בְּשֶׁר	וְאֵת	בְּנֵיהֶם	בְּשֶׁר	אֶת־	וְהֵאָכְלוּתָיִם	9
prossimo	carne	e-uomo	figlia	carne	e-(*).	i-loro-figli	carne	(*)	e-mangiare	
H7453	H1320	H0376	H1323	H1320	H0853		H1320	H0853	H0398	
נַפְשָׁם:	וּמְבַקְשֵׁי	אִיְבֵיהֶם	לָהֶם	יִצְיִקוּ	אֲשֶׁר	וּבְמִצּוֹק	בְּמִצּוֹר	יֹאכְלוּ		
la-loro-anima	e-cercare	nemico	a-loro	opprimere	che	assedio	assedio	mangiare		
H5315	H1245	H0341		H6693		H4689	H4692	H0398		

E farò loro mangiare la carne de' loro figliuoli e la carne delle loro figliuole, e mangeranno la carne gli uni degli altri, durante l'assedio e la distretta in cui li stringeranno i loro nemici e quelli che cercano la loro vita.

10 וְשִׁבְרָתָּךְ תִּבְקַבֵּק לְעֵינַי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתְךָ :
 e-spezzare |הבִּקְבֵּק| a-occhi-di gli-uomini te camminare
[H1228](#) [H7665](#) [H0376](#) [H1980](#) [H0853](#)

Poi tu spezzerai la brocca in presenza di quegli uomini che saranno andati tecco, e dirai loro:

11 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ וְאָמַר יְהוָה זָבָאוֹת כַּכָּה אֶשְׁבֵּר אֶת־ הָעָם
 e-tu-dicesti a-loro |הבִּקְבֵּק| disse |הבִּקְבֵּק| degli-eserciti come-così spezzare il-popolo (*)
[H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3068](#) [H3602](#) [H7665](#) [H0853](#)

הַזֶּה הָאֵת־ הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבְּרָ אֶת־ כְּלֵי הַיִּזְצֹר אֲשֶׁר לֹא־
 questo e-(*)-la-città questa come-che spezzera (*) come-a-me formare non che
[H0853](#) [H2063](#) [H7665](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3335](#) [H3808](#)

יִוָּבֵל לְהִרְפָּה עוֹד וּבְתֹפֶת יִקְבְּרוּ מָאִין מְקוֹם לְקַבּוֹר :
 potrà guarire ancora e-in-Tofet seppellire seppellire seppellire
[H3201](#) [H7495](#) [H5750](#) [H8612](#) [H6912](#) [H4725](#) [H6912](#)

Così parla l'Eterno degli eserciti: Così spezzerò questo popolo e questa città, come si spezza un vaso di vasaio, che non si può più accomodare; e si seppelliranno i morti a Tofet, per mancanza di luogo per seppellire.

12 כֹּךְ אֶעֱשֶׂה לְמָקוֹם הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה וְלִיּוֹשְׁבָיו וְלִתְתֵּי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת
 fare così a-luogo questo oracolo l'Eterno e-abitare e-dare questa la-città (*)
[H4725](#) [H2088](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3427](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2063](#)

כַּתֹּפֶת :
 come-Tofet
[H8612](#)

Così, dice l'Eterno, farò a questo luogo ed ai suoi abitanti, rendendo questa città simile a Tofet.

13 וְהָיוּ בָתֵּי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי מְלָכֵי יְהוּדָה כַּמְקוֹם הַתֹּפֶת הַשְּׂמָאִים לְכֹל
 e-furono casa Gerusalemme e-casa re-di Giuda come-luogo il-Tofet impuro a-tutto
[H1961](#) [H3389](#) [H4428](#) [H3063](#) [H4725](#) [H8612](#) [H2931](#) [H3605](#)

הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־ גְּנֹתֵיהֶם לְכֹל זָבָא הַשָּׁמַיִם וְהִסְדָּו נְסֻכִים
 casa che bruciare-incenso su |גְּנֹתֵיהֶם| a-tutto esercito i-cieli e-versare libazione
[H3605](#) [H1406](#) [H8064](#) [H5262](#)

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים : פ
 a-Dio altro (*)
[H0430](#) [H0312](#)

E le case di Gerusalemme, e le case dei re di Giuda, saranno come il luogo di Tofet, immonde; tutte le case, cioè, sopra i cui tetti essi hanno offerto profumi a tutto l'esercito del cielo, e han fatto libazioni ad altri dèi.

14 וַיָּבֵא יִרְמְיָהוּ מִתֹּפֶת אֲשֶׁר שְׁלַחוּ יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיאַ וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר
 e-venne Geremia Tofet che |הבִּקְבֵּק| mandate l'Eterno la profetizzare e-stette cortile
[H0935](#) [H3414](#) [H8612](#) [H7971](#) [H3068](#) [H8033](#) [H5012](#) [H5975](#)

בֵּית־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ הָעָם : ס
 casa l'Eterno e-disse a tutto il-popolo (*)
[H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#)

E Geremia tornò da Tofet, dove l'Eterno l'avea mandato a profetare; si fermò nel cortile della casa dell'Eterno, e disse a tutto il popolo:

הָעִיר	אֶל-	(וַיָּבִיֵא)	מֵבֵינִי	הֲנִנִּי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-
la-citta	a	venire	venire	eccomi	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così
	H0413	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541
כִּי	עָלֶיהָ	דִּבְרָתֵי	אֲשֶׁר	הַרְעָה	כָּל-	אֵת	עָרֶיהָ	כָּל-	וְעַל-	הַזֹּאת
poiche	su-di-essa	parlare	che	il-pascolo	tutto	(*)	citta	tutto	e-su	questa
		H1696			H3605	H0853		H3605		H2063
			דִּבְרָי:	אֵת-	שָׁמוּעַ	לְבַלְתִּי	עָרְפָם	אֵת-	הַקָּשׁוּ	
			parole-di	(*)	udire	a-affinche-non	nuca	(*)	indurire	
			H1697	H0853	H8085	H1115	H6203	H0853	H7185	

"Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io fo venire sopra questa città e sopra tutte le città che da lei dipendono tutte le calamità che ho annunziate contro di lei, perché hanno indurato la loro cervice, per non dare ascolto alle mie parole".